

CLASStC

地域の元気を応援します

[クラシック]かわごえ

 川越商工会議所 会報

<http://www.kawagoe.or.jp/>

特集 SPECIAL

知って得する 上手に使おう 共済・保険制度

CONTENTS

- 東日本大震災 被害・影響実態調査……5
- 通常議員総会開催報告……6
- 5月・6月の予定／新会員紹介……8
- 事業案内／事業報告……9
- コラム「間違いだらけの環境対策」……10
- こちら中小企業相談所……11
- 情報交差点……12
- ゲーテン・トーク！……13
- わが社のかがやきびと……14
- 小江戸探偵団……15



5

2011. May

vol. 601

天災や取引先の倒産など、突然降りかかる危険から企業を守るための制度や従業員の福利厚生を厚くする共済など、当所は貴社をサポートする共済・保険制度を多数ご用意しています。企業経営者のための退職金共済もあります。当所が自信を持ってお勧めする5つの制度をご紹介します。

■ 運営: (独) 中小企業基盤整備機構

取引先企業が倒産し、売掛金債権や前渡金返還請求権が回収困難となった場合に共済金の貸し付けを受けられます。

1. 最高3,200万円を融資

掛け金の10倍の範囲内で(最高3,200万円)回収困難な売掛金債権などの額を上限として融資を受けられます。

2. 掛け金は積み立て可能

毎月の掛け金は5,000円から80,000円の範囲で設定でき、総額320万円まで積み立て可能です。

3. 加入6カ月後から貸し付け可能

加入後6カ月以上を経過し、掛け金を納めていれば、
共済金の融資を受けられます。

4. 共済金の融資は無担保・無保証人

融資には担保も保証人も不要です。取引先の倒産が分かる資料と売上帳簿などを申請書に添付し、2週間ほどで融資されます。

5. 一時貸付金制度

取引先の倒産がなくても、臨時に事業資金が必要となった場合、一時貸付金として融資を受けられます。

☆さらに…掛け金は、税法上損金(法人)または必要経費(個人事業)に算入でき、節税のメリットもあります。

※本共済は、平成23年10月までに制度拡充が予定されています。
拡充内容が決定次第、再度ご案内いたします。

平成22年7月施行分

経営セーフティ共済

〔経営セーフティ共済〕は、中小企業制度並びに共済制度の要諦です。

取引先の
倒産！

経営セーフティ共済は
取引先の突然の倒産時に
あなたを守る安心の共済制度です。

全国で約30万社が加入

無理のない掛金
月額5,000円～80,000円の
範囲で自由に選択

掛金は
掛金または必要経費に

掛金の10倍の範囲内で
最高3,200万円まで貸付け

貸付条件は
無担保・無保証人

一時貸付金制度も利用可能

「もしも」のときに。

制度改正で
さらに
魅力アップ！

平成22年7月1日からは、取引先が私的経理（一定条件を要するもの）を行う場合も「倒産」とし、共済金の貸付けが受けられるようになりました。

〔平成22年10月までに実施する内容〕

- ・共済金の貸付総額数の引き上げ
- ・無担保貸付（最高500万円）の新設
- ・資金の繰上貸付（貸付総額の引き上げ）（200万円→400万円）の新設
- ・無担保貸付の引き上げ（貸付総額の引き上げ）（200万円→300万円）の新設
- ・償還期間を貸付総額に応じて延長
- ・付帯融資サービスの新設
- ・申込書の簡素化





中小企業と地域密着をもっとサポート
国が応援する

中小企業基盤整備機構



労災リスクへの備え 業務災害補償プラン

会員限定

従業員が業務中にけがをしたり、うつ病による自殺や過労死などの労災事故で、企業が負担するさまざまな費用を補償する保険です。

5つのポイント!

1. 割安な掛け金

全国商工会議所のスケールメリットにより、一般加入に比べ最大約55%割引と大幅な割引率でご加入できます。※割引率は取扱保険会社により異なります。

2. 普通傷害保険と使用者賠償責任保険がセット

従業員の労災事故の上乗せ補償で従業員の福利厚生が充実します。また、企業が
労災事故の賠償責任を負った場合、損害賠償金や弁護士費用などの補償があります。
※賠償補償部分は政府労災保険などの給付決定の認定が必要です。

3. 労災保険より早い支払い

労災保険の給付決定を待たずに保険金が支払われるため、急な出費にも安心です。

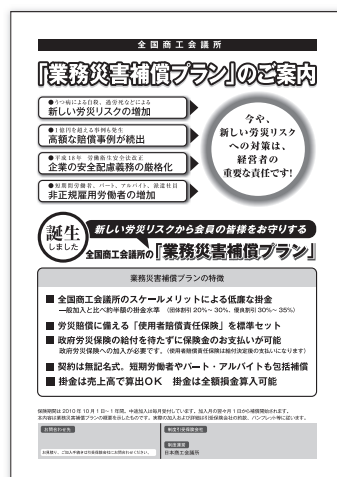
4. パート・アルバイトも補償

契約は無記名式で、短期労働者やパート・アルバイトも補償します。

5. 掛け金は売上高と業種に基づき算出

☆さらに…掛け金は、税法上損金(法人)または必要経費(個人事業)に算入でき、節税のメリットもあります。

担当窓口 総務課 TEL:049(229)1830



担当者から一言

担当：酒寄



今年3月から取り扱
いを始めた保険です。
うつ病による自殺や過労死など、新しいタイプ
の労災事故は増加傾向にあります。しかも最近
の傾向として、企業側の責任が問われること
も多く、賠償額も高額化しているようです。
このような労災リスクに対し、従業員と企
業をダブルで守る「業務災害補償プラン」を
お勧めします。

社長のための退職金

小規模企業共済制度

小規模企業の個人事業主が事業を廃止した場合や、企業の役員が退任した場合など、第一線を退いた時に、積み立てた掛け金に応じた共済金を受け取れます。

5つのポイント!

1. 個人事業主の共同経営者も加入可能

小規模企業の個人事業主や企業の役員などのほか、
個人事業主1人につき共同経営者2人までが加入できます。

2. 掛け金を納める時の節税効果

納めた掛け金は、「小規模企業共済等掛金控除」として全額が所得控除の対象です。掛け金は月額1,000円から70,000円の範囲で自由に設定できます。

3. 受け取る時の節税効果

共済金を一括で受け取る場合には退職所得扱いに、分割で受け取る場合には公的年金などの雑所得扱いとなるメリットがあります。

4. 受け取り方法

個人事業主や共同経営者、中小企業などの役員が事業を廃止した時や退職をした時、配偶者や子へ事業譲渡をした時などに受け取れます。

5. 事業資金の借入が可能

納付した掛け金合計金額の範囲内で事業資金などの貸し付けが受けられます。

※掲載の内容は、平成23年4月22日現在の情報です。制度の詳細は追ってご案内いたします。

担当窓口 企業支援課 TEL:049(229)1850



担当者から一言

担当：佐久間



平成23年1月に制度改正が行われ、個人事業主の配偶者や後継者なども加入できるようになり、さらに魅力がアップしました。

全国で約120万人の経営者が加入している安心の制度で、当所の扱いでは、792人の方にご利用いただいております。確定申告時期には「掛け金の全額所得控除はありがたい」という声が多数聞かれます。

小江戸共済 とおりゃんせ / 生命共済 **会員限定**

入院給付金付災害割増特約・ガン死亡特約付福祉団体定期保険＋当所独自の給付金制度

保険期間は1年で自動更新し、割安な掛け金で役員と従業員の福利厚生制度としてご活用いただける当所共済制度です。

5つのポイント！

1. 15～70歳まで加入可能
2. 割安な掛け金で幅広い保障

福祉団体定期保険として、死亡や高度障害、事故入院を保障します。
ガンによる死亡の場合、死亡保険金に加えガン死亡保険金が支払われます。
月々の掛け金は、60歳まで（男女とも）1口880円、65歳までは男性1,283円・女性1,013円、70歳までは男性1,587円・女性1,131円と割安です。

3. 給付制度が充実

当所独自の給付制度として、見舞金や弔慰金、祝金、助成金を給付します。

4. 医師の診査なし

簡単な告知でお申し込みができます。

5. 業務中・業務外を問わず24時間保障

病気・災害による死亡から事故による入院まで、業務中や業務外を問わず、24時間保障されます。

☆さらに…毎年収支計算をし、剰余金があれば配当金を分配します。



担当者から一言

担当：酒寄

現在、1,126事業所（2,899人）にご利用いただいている人気の制度です。

本制度は掛け金が割安な上、当所独自の給付もあり、幅広い保障が魅力です。

また、還元事業として東京ディズニーリゾートオープン券やユナイテッドシネマの映画鑑賞券の割引販売、カップリングパーティーなどのイベントを行っております。ご加入がお済みでない方はぜひご検討ください。



担当窓口 総務課 TEL:049(229) 1830

特定退職金共済制度

毎月掛け金を積み立てることで、従業員のための退職金を計画的に準備できます。中小企業でも退職金制度が容易に確立でき、求人対策、従業員の意欲向上・定着化に役立ちます。

3つのポイント！

1. 掛け金月額1口1,000円から、1人30口まで加入が可能です。
2. 事業主が負担する掛け金は、1人月額30,000円まで、損金または必要経費に算入できます。
3. 中小企業退職金共済制度との重複加入も認められています。

担当窓口 総務課 TEL:049(229) 1830



【その他の制度】 ご紹介した共済・保険制度以外にも、企業経営に役立つ制度がまだまだあります。

◎中小企業退職金共済

国がつくった従業員の退職金制度です。国から掛け金の助成もあります。

◎火災共済

火災や落雷、雪害など広範囲な補償が受けられ、割安な掛け金が魅力。剰余金は、利用者に還元されます。

◎自動車共済

等級別料金制度や事故見舞金制度など、有利な割引制度と充実した特約を用意しています。

◎PL保険 **会員限定**

製造・販売した製品などが原因で、消費者などに人身事故や物損事故が発生し、企業が損害賠償責任を負ったことで受ける損害を補償します。

◎休業補償プラン **会員限定**

病気やけがで働けなくなった際に、所得が補償されます。従業員の福利厚生にも利用できます。

◎個人情報漏えい賠償責任保険 **会員限定**

個人情報漏えいの結果、加入者が被った経済的損害を補償します。

※2～4ページに掲載の内容は、平成23年4月22日現在の情報で、共済・保険制度の一部を抜粋したものです。

ご加入にあたっては、各共済・保険制度のパンフレット・重要事項説明書（契約概要・注意喚起情報）などを必ずご覧ください。

東日本大震災 被害・影響実態調査 集計結果（概要）

当所では、このたびの東日本大震災による被害・影響の実態調査を実施いたしました。集計結果（概要）が下記の通りまとめましたのでお知らせいたします。

なお、詳細については当所ホームページ（<http://www.kawagoe.or.jp>）で公開しています。

当所では、この調査結果に基づき行政への要望・提言活動を行うなど、中小企業の支援を通じ、地域経済に活気が戻るよう活動してまいります。

* 調査対象：当所役員・議員・評議員事業所（634事業所）

* 調査方法：郵送調査（FAXにて回収）

* 調査期間：4月4日～4月15日

* 回収件数：118事業所（回収率18.6%）

◆ 調査結果の総括

建物・設備など建造物への直接的な被害を受けた事業所は2割程度で、被害の程度も限定的であったことが伺える。

しかし、その後に起きたさまざまな事象（燃料不足・計画停電・原材料不足・風評被害など）による間接的な被害が多数見受けられた。特に、原材料などの調達困難や計画停電による稼働制限の影響が、事業活動を直撃し売上の減少を招いている。電力供給不足への対応や原発事故などにより、今後の状況が不透明で長期化が予想されることから、資金繰りの悪化を懸念する声も目立つ。

◆ 震災による企業活動への影響

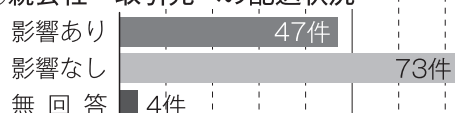
① 売上・来店者数などの営業状況



② 原材料・資材・商品などの調達状況



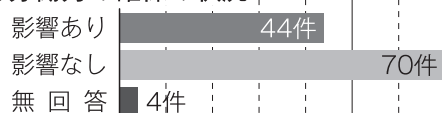
③ 親会社・取引先への配送状況



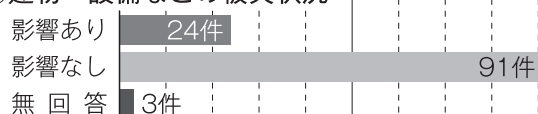
④ 決済・資金繰りの状況



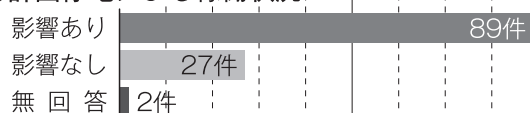
⑤ 労働力の確保の状況



⑥ 建物・設備などの被災状況



⑦ 計画停電による稼働状況



◆ 具体的な影響の内容

計画停電や節電のための営業時間短縮、イベント自粛などにより顧客数が減少し売り上げが落ち込んでいるという回答が目立つ。また、原材料・商品が思うように調達できないため、事業活動自体が成り立たないケースも見受けられる。

◆ 当面の対応策

原材料・商品の調達不足に対しては、営業時間短縮、代替品調達などで現状をしのいでいる事業所が多い。得意先・取引先に納品を待ってもらうなどの協力要請を行っているケースも見受けられる。

◆ 今後予想される経営上の困りごと

売り上げ低迷に加え、放射能汚染の風評被害など、先行きの不透明感が強く、資金繰りに不安を抱える事業所が多い。また、夏場に電力不足が予想されることから、通常営業ができないのではないかと不安を抱えている事業所も多い。

◆ 行政機関（国・県・市）に対しての要望

迅速な情報開示や、金融面・税制面での支援策を望む声が多数寄せられた。

◆ 商工会議所に対しての要望

金融や中小企業施策を通じたバックアップを求める声が多い。地域が元気になるイベント開催を望む声もあった。

大変お忙しい中、ご回答いただきました事業所さまに対しお礼申し上げます

平成23年度 通常議員総会

平成23年度事業計画・収支予算などを承認



平成23年度の事業計画・収支予算などを審議する通常議員総会を、4月4日、氷川会館において開催しました。役員・議員90名の出席があり、全議案が原案通り可決承認されました。

また、来賓として川合川越市長をはじめ、顧問の皆さまにもご出席いただきました。



冒頭で挨拶する大久保会頭

基本方針（概略）

わが国経済は、夏以降の急激な円高、新興国の景気低迷などにより足踏み状態となっていました。今年に入り、東南アジア向けを中心とした輸出の回復、生産の持ち直しなど、足踏み状態からの脱却の兆しが見られていました。しかし、3月11日に発生した東北関東大震災は、日本経済にさまざまな面で影響を与えており、今後、地域の中小企業においても、今まで以上に厳しい経済環境が想定されます。

このような経済情勢下において、地域



来賓の川合川越市長

総合経済団体である商工会議所の使命を十分認識し、「地域の元気を応援します」というスローガンを掲げ、中小企業施策に関する提言・要望活動の推進、地域活性化のためのまちづくり、観光振興策、環境問題などに積極的に取り組んでまいります。

重点施策（抜粋）

1. 要望・提言活動

○部会・委員会活動などに基づく、産業振興ならびに地域の発展に関する要望・提言活動の推進

2. 会員増強運動の実施

○商工会議所の発言力、組織力を強化するための会員増強運動の展開

3. 女性会事業の推進

○女性経営者の会議所事業への積極的な参画

第1号議案

平成23年度事業計画（案）承認の件

第2号議案

平成23年度一般会計・特別会計収支予算（案）承認の件

第3号議案

平成23年度常議員会委任議決事項承認の件

第4号議案

平成23年度借入金限度額承認の件

第5号議案

西部地域振興ふれあい拠点施設（仮称）への入居の件

第6号議案

不動産購入の件

第7号議案

東北関東大震災義援金募金募集の件

平成23年度 収支予算合計表

自：平成23年4月1日～至：平成24年3月31日 (単位：千円)

支出の部				収入の部			
科目	項目	本年度 予算額	前年度 予算額	対比増減 (△)	科目	項目	本年度 予算額
事業費		428,266	110,659	317,607	会費		90,700
給与費		155,400	155,439	△ 39	交付金		103,329
福利厚生費		21,870	21,925	△ 55	事業収入		421,839
その他経費		42,675	56,753	△ 14,078	賛助金		26,923
財調繰入額		3,000	3,000	0	その他収入		8,660
予備費		10,240	11,314	△ 1,074	財調取崩額		0
小計		661,451	359,090	302,361	小計		651,451
繰出金		39,270	40,116	△ 846	繰入金		39,270
					前期繰越金		10,000
合計		700,721	399,206	301,515	合計		700,721

★収支予算合計表の本年度予算額には「プレミアム付き商品券事業」の予算が含まれます。

○女性会事業の活性化と心豊かな地域社会づくりへの貢献

4. 青年部事業の推進

○川越に集う青年経済人による青年部事業の積極的展開と次代を担う人材の育成

○スポーツイベント「小江戸川越マラソン」の企画および事業の推進

5. 中小企業支援ネットワーク強化事業（仮称）の活用による地域中小企業支援

○企業の経営課題に対し、上級アドバイザーと専門家による高度な経営支援

○創業・経営革新計画支援事業の実施、

農商工連携支援による地域活性化の推進

6. 商工業の育成と支援強化

○経営環境に即応した経営改善普及事業の充実強化

○中心市街地活性化協議会への参画と活動支援

○川越地域中核人材育成推進協議会の運営支援、および産学連携による中核人材育成事業の積極的推進

○CO₂削減への取り組みとしての「国内クレジット制度」の調査研究

7. 観光産業の育成強化と活性化

○NHK大河ドラマ「江」関連イベントの開催

○第5回川越を描くビエンナーレ展事業への協力、支援

○（社）小江戸川越観光協会との連携強化と観光振興事業の展開

8. 国際交流の推進

○日独・ビジネス研修生交換プログラムによるドイツ・オッフエンバッハ地域企業への企業研修生の派遣、およびドイツ企業研修生の受け入れなど、人材交流事業の推進

○原産地証明など、貿易関係証明の適切な発給業務の推進

9. IT化に対応する支援事業の充実強化

○e-Tax「国税電子申告・納税システム」の普及拡大

○商工会議所運営の商取引支援サイト

「ザ・ビジネスモール」の利用促進

○「日商PC検定」など、ネット試験制度の普及推進と啓蒙

10. 人材育成と雇用開発の推進

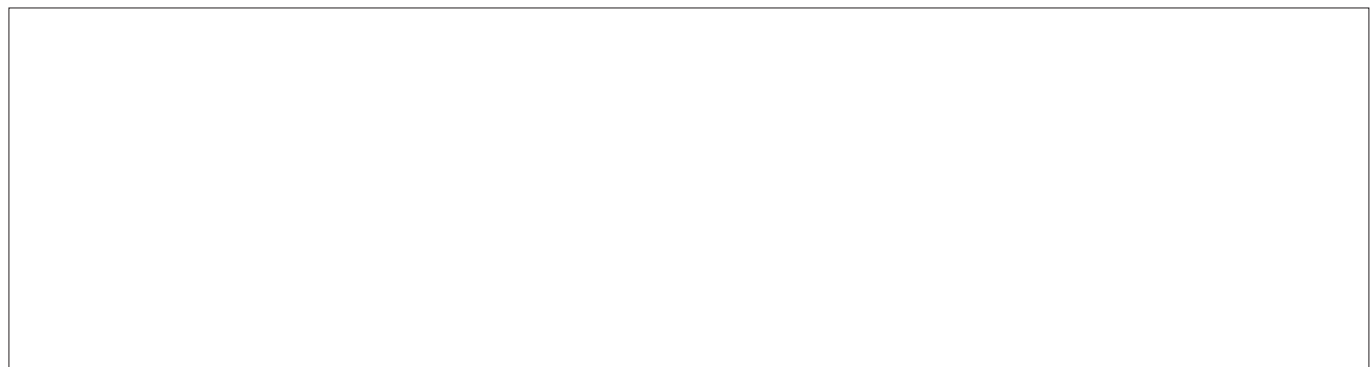
○若手企業幹部・中間管理者の人材育成・能力開発事業の推進

○雇用情勢の変化に対応した労務対策事業の推進および少子化対策への取り組み

11. 組織強化と会員サービスの充実

○地域の各種団体および近隣経済団体との連携強化と、組織・運営基盤の強化

○災害時における地域救済ネットワークの構築に係る調査研究





川越商工
会 議 所

事業案内・報告

お問い合わせ先

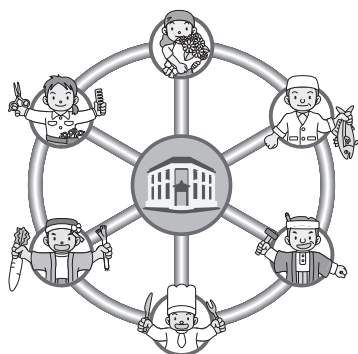
総務課 049(229)1810
(共済) 049(229)1830
業務課 049(229)1820

団体支援課 049(229)1840
(労働保険) 049(229)1870
企業支援課 049(229)1850
049(229)1860

携帯はこちらから



5月・6月の予定											
5月											
26日	24金	19日	12日	9木	6月	日曜	26木	25水	24火	22日	12木
第192回珠算能力検定試験 (市内)	通常議員総会 (氷川会館)	第30回カラーコーディネーター検定試験 (市内)	第128回簿記検定試験 (市内)	日本政策金融公庫 定例相談会 (会議所)	常議員会 (氷川会館)	予定事業・開催場所	「採用力」強化セミナー (会議所)	商工会議所会費口座振替日 Pick up!	総務・会員増強委員会 (会議所)	川越青年会議所メイン事業 (市民会館・県立川越高校)	常議員会 (氷川会館) 日本政策金融公庫 定例相談会 (会議所)
											10火
											eco検定・BATIC申込受付開始 (6/10) 【試験日: 7/24】
											予定事業・開催場所
											5月



5月25日(水)は商工会議所会費の口座振替日です。口座振替をご利用されない方は、5月25日までにお振り込みいただくか、窓口にご持参くださいますようお願い申し上げます。お振り込みの場合、振込手数料は会員さまのご負担となります。この機会に、口座振替の手続きをお勧めいたします。

なお、領収書は原則として発行しておりません(税務処理上、通帳記帳されることにより対応可能です)。ただし、会員さまのご都合により領収書発行をご希望される場合は、総務課までご連絡ください。

総務課 ☎ (229) 1810

Pick up! 商工会議所会費納入のお願い **総**



新

◆ 会員の紹介 ◆

事業所名	代表者	業 種	住 所	TEL・URL
(株)旅雲	山本 正博	一般旅行業	川越市平塚19-6	049(231)7760
焼酎ダイニング ぜん	綱島 善行	飲食店	川越市笠幡113-1 アネックス霞B	049(232)9020
ショーボンド化学(株)	手塚 道夫	接着剤等製造業	川越市芳野台2-8-10	049(225)5611 http://www.sb-kagaku.co.jp
(株)ブライトテック	原島 清晃	一般土木建築工事業	川越市牛子357	049(293)1010
新狭山グランドボウル	松原 亘	ボウリング場	狭山市新狭山1-1-9	04(2952)2111 http://grandbowl.jp
ラーメン アキラ	峰岸 大	飲食店	川越市仲町2-2	049(226)9996
(株)ワガック	和賀 正章	石工事業	川越市吉田新町1-2-6-16	049(231)0099
(株)ブリングアップ	新井 美子	人材派遣業	川越市野田町1-7-5 篠崎ビル1F	049(293)4515

平成23年度に
プレミアム付き商品券事業
を行います

当所は、川越商店街連合会と共同で、市内商店街への顧客誘致と地域活性化を目的とした、「総額3億3千万円・10%プレミアム付き」の商品券事業を、平成23年9月1日より行う予定です。

これに伴い、6月1日より取扱店を募集いたします。取扱店となるには、川越市内に店舗を有することが条件です。募集は当所会員・川越商店街連合会加盟商店街の会員に対して行います。(非会員店舗も登録可能ですが、別途登録料が必要となります)

取扱店登録方法の詳細は、本誌6月号(6月10日発行)および川越市広報(5月25日発行)に掲載いたします。多くの事業所さまの登録をお待ちしております。

※商品券・ポスターなどの制作業者の募集もいたします。詳しくは、商品券担当までご連絡ください。

【お問い合わせ】
商品券担当 ☎(229)1840

報告
さあ、やるぞ！
新入社員教育セミナー開催される

フレッシュな新入社員が集う「新入社員教育セミナー」(当所主催)を今年も開催しました。講師には篤志館株式会社の雨間けい子さん、関根有二さんのお二人を招き、自分を印象付ける自己紹介、職場のチームワーク、「報連相」と仕事・マナーの重要性などを学んでいただきました。

今回のセミナーは『実践』が中心。例えば自己紹介を何度も実践するなど、体で覚えることの重要性を体感してもらいました。雨間先生は「セミナーはとかく『受け身』になりがち。特に新入社員の場合、リラックスしてもらう意



味でもたくさん発言していただくことが大切です。2日目は皆さん、だいぶ打ち解けていましたね」と、セミナーの感想を語っていました。

2日目の最後には、受講生一人ひとりが「1年後の自分、そのために何をするのか」を発表し、雨間先生やほかの受講生から「がんばれー」のエールを受けていました。受講生からは「同期入社仲間たちに負けないよう頑張りたい」、「セミナーを通して少し成長できました」などの声が聞かれました。

※申込期間中に定員に達したため、すべての受講希望にお応えできませんでした。誠に申し訳ございません。

案内
ベストウイズクラブ
『商工会議所福祉制度』
キャンペーンのお知らせ

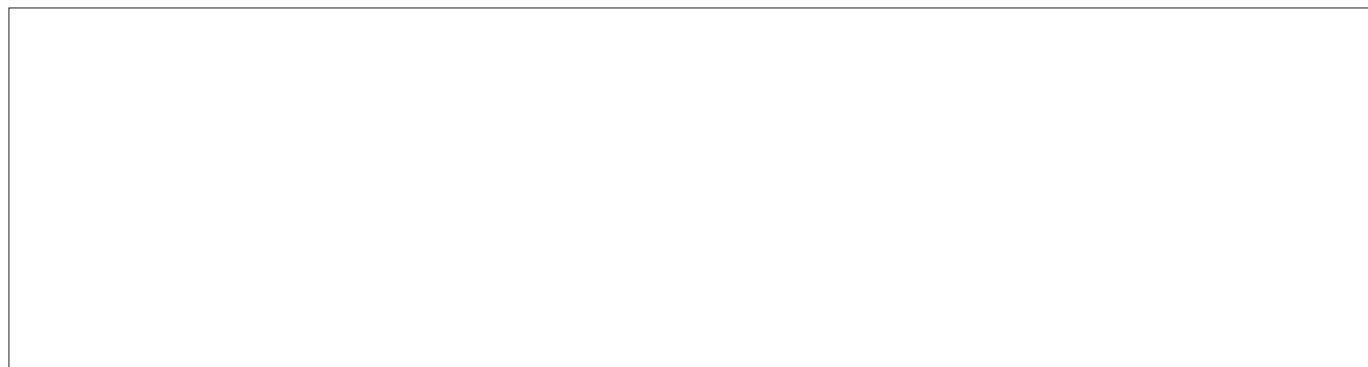
ベストウイズクラブでは、「福祉制度キャンペーン」を5月・6月に実施いたします。本キャンペーンは『商工会議所福祉制度』を会員の皆さまにご理解いただき、会員事業所の福祉向上にお役立ていただくことを目的としています。

『商工会議所福祉制度』は、経営者・役員の皆さまの保障や退職金準備のほか、入院・介護・老後に備えたさまざまな保障ニーズにお応えするものです。

商工会議所職員とアクサ生命保険株式会社の担当社員がお伺いした際には、よろしくお願ひ申し上げます。

※「ベストウイズクラブ」は、商工会議所共済制度・福祉制度の普及・推進を目的とし、全国各地の商工会議所およびアクサ生命保険株式会社により運営されている組織です。

【お問い合わせ】
総務課共済担当 ☎(229)1830





事業を営む皆さまをバックアップ！ 平成23年度 埼玉県制度融資のご案内（一部）

平成23年度の埼玉県制度融資についてご案内いたします。詳しくはお問い合わせいただくか、当所備え付けのパンフレットをご覧ください。



◆「企業成長サポート資金」の創設◆

今後、成長が期待される分野への進出・事業拡大を促進し、県内産業の育成を図る。

＜主な特徴＞

- ①建物の新築などに必要な土地の購入資金も対象
- ②融資期間が15年間^{※1}と長期
- ③融資限度額が2億円^{※1}

※1 土地・建物の取得を含む場合に限る。

＜主な融資条件＞

	設 備 資 金	運 転 資 金
限 度 額 (10万円単位)	1億5千万円（一部2億円 ^{※2} ）	5,000万円 (設備投資に伴う運転資金に限る)
	設備・運転併用の場合は、併せて1億5千万円（一部2億円 ^{※2} ）	
利 率	年1.8%以内 (一部年2.0%以内 ^{※3})	年1.8%以内
期 間	1年超10年以内 (一部1年超15年以内 ^{※2})	1年超7年以内
償 還 方 法	2年以内据置 元金均等月賦償還	

※2 土地の取得または建物の新築、増改築、もしくは取得に必要な資金を含む場合に限る。

※3 融資期間が10年超15年以内の場合に限る。

◆借換資金・借換制度の対象者要件の追加◆

＜追加要件＞

今後3カ月間^{※4}の平均売上高、平均売上総利益率または平均営業利益率が過去3年間のいずれかの年の同期よりも減少する見込み^{※5}のあること。

※4 申し込み月の翌月を含めた連続する3カ月間をいう。

※5 融資申込時において、すでに今後の減少が確実であることをいう。

◆経営安定資金・大臣指定等貸付（特定業種関連）◆

平成23年9月末まで（予定）、東日本大震災の影響に対応する認定基準が設けられています。詳しくは企業支援課までお問い合わせください。

お問い合わせ先：川越商工会議所 企業支援課 ☎049（229）1850

本庄拠点地域映画製作委員会では、映画を通じたまちおこしをテーマに、地域密着型映画「JAZZ爺MEN」を製作しました。

川越市民の皆さまにもご鑑賞いただきたく、ユナイテッド・シネマウニクス南古谷にて、5月7日から2週間、一般公開しております。

ストーリーは実話に基づいており、まちおこしのために集められた即席市民ジャズバンドを、元音楽教師が一流バンドに育てるといふもの。

本庄拠点地域映画製作委員会
映画「JAZZ爺MEN」公開のお知らせ

川越市 観光課

0495(224) 5241

仲町観光案内所と鍛冶町広場がオープンしました

4月1日に、旧笠間家住宅を活用した「仲町観光案内所」がオープンしました。

仲町観光案内所は、川越駅、幸町、本川越駅に続き、市内4カ所目の観光案内所です。

また、仲町観光案内所に合わせて、北側の仲町公共事業用地も整備し、旧十ヶ町名にちなみ、「鍛冶町広場」としてオープンしました。

鍛冶町広場は、市民や観光客の皆さんの休憩場所として利用できます。

仲町観光案内所と鍛冶町広

上映を通してまちおこしのために頑張る姿と感動を、東日本大震災被災者の方々にも発信したいと考えています。ぜひご来場ください。



本庄拠点地域映画製作委員会
事務局 0495(22) 5241

情報 差点

埼玉県 子育て支援課
企業内保育所設置費補助のご案内

川越警察署 交通課

川越市内交通事故多発

049(224) 0110
春の交通安全運動の実施について

応募期日：5月31日(火)

※必着

申込方法：事前に埼玉県子育て支援課へ電話で相談の上、整備提案書を郵送か直接同課へ

※整備提案書は左記URLよりダウンロードできます。

URL：

<http://www.pref.saitama.lg.jp/page/kosodate-hoiku-kigyounai.html>

お問い合わせ：

埼玉県子育て支援課

048(830) 3328

川越市内で3月中に3件の高齢者が死亡する交通事故が発生しました。これにより今年の交通事故死亡事故が5件となっています。

5月11日「街頭広報の日」
本川越駅ペペ前広場にて、交通安全運動開会式および街頭キャンペーン実施。

5月16日
子ども・高齢者安全運動指導の日
クレアパークにて、街頭キャンペーン実施。

5月20日
「交通事故死ゼロを目指す日」
ベルク的前にて、街頭キャンペーン実施。

期間中の統一行動日には、川越市の重点目標に向けた街頭

川越市の重点目標は、
『高齢者の事故防止と自転車マナーの向上』
となっております。

川越市内で3月中に3件の高齢者が死亡する交通事故が発生しました。これにより今年の交通事故死亡事故が5件となっています。

5月11日から20日までの間、春の全国交通安全運動が実施されます。



鍛冶町広場
9時～17時

案内図

仲町観光案内所
川越商工会館
大正浪漫通り

仲町交差点

一帯

グーテン・トーク!

Guten Tag!

活気にあふれる

会員の皆さまが元気に
コマーシャル!



川越商工会議所はドイツのオッフェンバッハ商工会議所と友好盟約を締結し、さまざまな分野での交流事業を展開しています。
タイトルのグーテン・トークはドイツ語で「こんにちは」の意味です。



あなたの街のでんきやさん

かわしょう電気商会

若い世代は、説明書を読めばできることは何でもこなせるようですが…お年を重ねると「今まで簡単にできたんだけだなあ」と思うこともあるのでは？高い所の作業やDVDレコーダーの操作など、何でもお気軽にご相談ください。松下幸之助氏は昔から「ナショナルショップ」を大事にしてくれました。「売る前のお世辞」より「売った後の奉仕」と。皆さまの生活を安心サポートいたします!!



住所 川越市石原町2-56-32
TEL 049(224)0730
FAX 049(224)8650
営業 9:00～19:30
定休 水曜日



ランチタイム限定メニュー 鯛茶漬け

割烹 初音屋

明治元年より料理屋として営み、最近では地元のお客さまだけでなく、全国から川越を観光されるお客さまにもご利用いただいております。ご予約なしでご利用いただけるお昼のカウンター席にて、新メニュー「鯛茶漬け」を始めました。まず1杯目はそのまま胡麻だれをつけて、次に2杯目はほうじ茶をかけてお茶漬けとしてお召し上がりいただけます。



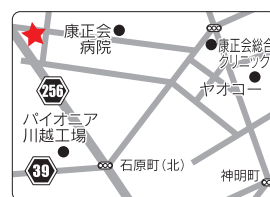
住所 川越市元町1-9-8
TEL 049(222)0036
FAX 049(222)0720
URL <http://www.hatsuneya.jp/>
営業 11:30～14:00(ランチタイム)
定休 水曜日



創立50周年を迎えることができました

株式会社 トップ工業

私共は工業製品への塗装を通じ、広く社会へ貢献しております。この度の震災でもカセットコンロや仮設住宅向け金具など、私共の塗装した製品が支援物資として供給されています。トピックスとして、特殊塗料を使用し、不特定多数の方が触れる製品をウイルスから守る「抗菌塗装」を実施しておりますので、興味のある方はお問い合わせください。



住所 川越市寺山167
TEL 049(225)2282
FAX 049(225)2284
URL <http://www.top-k.co.jp>
営業 8:30～17:00
定休 土曜・日曜日

掲載社募集!

グーテン・トーク!
Guten Tag!

は、会員限定の無料情報発信コーナーです。ぜひ一度、貴社を掲載してみませんか?

商品・サービスのPR、新社屋・新店舗のオープン情報、自慢の技、イチオシの逸品など、貴社のトピックスを何でもご紹介いただけます。掲載は無料です。ぜひご利用ください。

お申し込み・お問い合わせ

川越商工会議所 企業支援課 会報担当
TEL: 049(229)1850
E-mail: henshu@kawagoe.or.jp

※より多くの会員の皆さまにご利用いただくため、1会員1回の掲載とさせていただきます。



(株)ビューティークリエイト

マネージャー

あずま

東 瑞希さん(35)

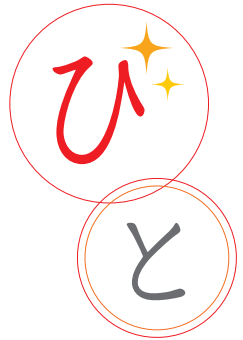
化粧品の販売会社として、お客さまに商品を提供し、エステサロンの運営を行う(株)ビューティークリエイト。東さんは、創業時から社長の片腕として15年間働く、プレイングマネージャーだ。

わが社の

かがやき

きらり★とかがやく

川越の「人財」★を紹介します。



美容で人生を 華やかに演出

サロンを訪れるお客さまの平均年齢は、平成生まれの二十二、三歳。東さんをはじめ、応対する社長ら幹部スタッフは昭和生まれの30代。誰しも、若い人たちを見れば、「今の若い人は…」と距離を置いて見てしまいがちだが、スタッフは、「昭和から平成へ」という意識を持ち、若い人のセンスを積極的に取り入れているという。

メイクアップの流行が変化するスピードは加速している。東さんは、化粧品メーカーや雑誌、インターネットなどから情報を得ている。10代のお客さまから、「雑誌に出ていたモデルみたいになりたい」とリクエストがあれば、

まず自分の顔でメイクアップを実践する。「楽しんでやっています。お客さまにもそうした雰囲気は伝わると思いますが」と言う。

恋愛や就職活動、結婚など、さまざまな動機から「きれいになりたい」と来店するお客さま。「自分の大切な人」という感覚で親身に相談に乗っている。「相手の立場に立つて、その人に何が必要かを考えます」と東さん。

元気をなくして来店したお客さまが、店を出る時には笑顔を取り戻したことも。「お店を第2の家のような存在と思ってくださるお客さまもいます」。美しくなれるだけでなく、明るく楽しく、温かさを感じられるからだろう。

近年は、大学の学園祭や就職活動講座、企業研修などで講師を務めることもある。同店には、若い女性だけでなく、中高年層や男性も通う。一人ひとりの気持ちをくみながら、それぞれのライフイベントを美しく演出している。



株式会社 ビューティークリエイト

川越市大字砂 949-8
TEL:049(243)3018

営業時間 11:00~23:00
定休日 年中無休
アクセス 東武東上線「新河岸駅」
下車徒歩1分

☆Bright Salon(併設店)

〈メニュー〉

フェイシャルエステ、メイクレッスン、ジェルネイル など



前略★かがやきひとさま

代表取締役

飯島美紀さん よりメッセージ

お客さまのニーズは多様化していますが、スキルアップするなどして満足していただけるようにしています。2010年にはジェルネイル専門のネイルスペースを設けました。東さんには、これからも元気に楽しく、一緒にトータルビューティーを追求してもらいたいです。



生まれ育った川越をこよなく愛するひとみが、
小江戸探偵団として現場に赴き、Missionを解決しながら
小江戸川越の魅力をとことん掘り下げていきます！

Mission 8

ボスからの

4月1日に市内で4カ所目となる仲町観光案内所が
オープンしたのは知っているね？そこには、ほかとは
決定的な「ある違い」があるらしい。

…ん？話し途中で行ってしまった…(苦笑)

- a 一番街へ抜ける通路がある
- b 鉄筋コンクリート建築である
- c さつまいもを栽培している

【応募方法】

ハガキ、またはメールに

①小江戸探偵団の解答 ②会報「CLASSIC」に対する感想・意見など
③氏名 ④住所 ⑤電話番号 ⑥事業所名

を明記し、下記までご応募ください。

正解者の中から3名さまに『1,000円分の図書カード』を差し上げます。

【応募先】

〒350-8510 川越市仲町1-12

川越商工会議所 会報「CLASSIC」読者窓口 宛

E-mail: henshu@kawagoe.or.jp

【応募締切】5月31日(火)到着分まで

※当選者の発表は、景品の発送をもってかえさせていただきます。

※ご応募された方の個人情報は、当選者の選定・発送以外には使用いたしません。



小江戸川越検定3級合格
おめでとう!!ひとみー



むむ!?
こんなところに
広場が!?



わくわく



まさかあれが
観光案内所では!?



答風

転	居	通	知	会
校			人	気
生	中	継		定
	心		距	離
天	地	無	用	
才		水	族	館

先月号
熟語の達人
の答え



Mission
募集中心!

あなたの出題が「Mission」に!

一緒に小江戸探偵団を盛り上げていきませんか。
採用された方には『1,000円分の図書カード』を差し上げます。

「Mission」の
ご応募は
読者窓口まで

今月号の表紙

小江戸蔵里 「お菓子 セクション」

おみやげ処に並ぶ個性豊かな
お菓子。ここにしかない新しい
味に出会えます。

撮影協力：小江戸蔵里
写真撮影：イメージ・フォトオフィス
島崎 賢一氏



編集後記

先月、東松山市にあるこども動物自然公園へ家族で出掛けました。私は、
今はやりの“イクメン”を目指すべく、先頭に立って大張り切り、上の娘は
久しぶりの動物園に大はしゃぎでした。

ポニーの餌やりやトカゲにタッチなど、少し前まで怖くて近づけなかった動
物と触れ合う娘を見て、子どもの成長のスピードと好奇心にびっくりしました。

私はというと、上の娘に引っ張られながら、下の娘（6カ月）を抱え
起伏の激しい園内を歩き回った結果、“イクメン”気分だけは味わえまし
たが、翌日待っていたのは筋肉痛でした。（栗原）